

الحقوق القانونية ومساعدة الأشخاص الذين تعرضوا لأفعال إجرامية في الترويج

إذا كنت عرضةً لأفعال إجرامية متمثلةً بالعنف الجسدي و/أو النفسي، أو التحرش الجنسي، أو الزواج القسري، أو ختان الإناث، أو الإجهاض بالبشر، يحق لك قانونياً الحصول على المساعدة والحماية. تومن لك هذه الكرّاسة معلوماتٍ حول حقوقك واجهات التي يمكنك التوجّه إليها طلباً للمساعدة.



Design by Ultimatum Design



Storgata 11, 0155 Oslo
T: 23 01 03 41
W: www.krisesenter.com



Arbins gate 7, 0253 Oslo
T: 22 84 29 50
W: www.jurk.no

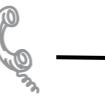
”لا أحد يعلم ما يجري في منزلي. أنا وحدي أشعر
بالمي.“

(جملة مقتبسة عن امرأة من ماروكوز، في بونو في بيرو)



تم دعم هذه الكرّاسة بتمويلٍ من وزارة العدل والشرطة 2008.

28.01.2010



١. العنف

أما الترهيب والإساءة الطويلي الأمد، فيعتبران أيضاً من الجرائم، بغض النظر عن الإصابات الجسدية أو النفسية التي قد تطالك نتيجة لمثل هذه التصرفات.

تعتبر هذه الأفعال جرائم، حتى لو كان الشخص الذي ارتكبها هو:

- زوجك الحالي أو السابق، أو شخص تقيم/تقيمين معه كشريك أو حبيب
- والدك، والدك بالتبني
- أطفالك
- شخص يتواجد في منزلك، أي شخص تقيم/تقيمين معه أو تشارك/تشاركين معه المنزل

تعتبر هذه الأفعال أيضاً جرائم، إذا كان الشخص المسؤول عنها، تحت تأثير الكحول أو المخدرات في لحظة ارتكابها.

1. تكون ضحية فعل إجرامي إذا:

- ضربك أحدهم، أو ركلك، أو حاول خنقك، أو تسبّب باصاباتك بواسطة سكين أو أي غرض آخر من نوع مختلف
- تسبّب باصاباتك بجروح خطيرة مثلًا أو برضوض، أو بكسر في عظامك
- أجريك على المشاركة في أعمال جنسية رغمًا عنك
- هذبك بالقتل أو بتعرّضك لإصابة/إصابات خطيرة كما هو منكر أو علاه
- أجريك على الزواج رغمًا عنك (الزواج القسري)
- أحضرتك للاتجار بالبشر (يمكنك قراءة المزيد حول الاتجار بالبشر تحت البند 1.2)
- أحضرتك للختان
- قيد حريةك الجنسية في التنقل، مثلاً: وضعك تحت الأسر

ذلك، يتم ارتكاب فعل إجرامي إذا تعرض أطفالك للعنف أو التحرش الجنسي.

**إن استغلال موقف حرج
يحصل عندما يقع
شخص ما بالموافقة على
استغلالك في موقف،
تشعر فيه أن لا خيار آخر
 أمامك.**

2. متى تكون ضحية الاتجار بالبشر؟

إذا عمد شخص ما إلى القيام بما يلي عبر اللجوء إلى العنف، أو التهديد، أو استغلال موقف حرج أو تصرف غير ملائم:

1. استغلالك لتوريطك في الدعارة أو لأهداف جنسية أخرى
2. إجبارك على ممارسة التسول أو اعتناق مهنة مختلفة
3. استغلالك لتأدية خدمة عسكرية/ممارسة أعمال حربية في بلد أجنبي
4. تجريدك من أعضائك رغمًا عنك

3. تكون ضحية الاستغلال في الحالات التالية:

- عندما لا يُسمح لك بالاحتفاظ بالمال الذي كسبته أو لا يُسمح لك إلا بالاحتفاظ بمبلغ صغير منه
- عندما يتوجب عليك دين غير حقيقي، عليك تسديده
- إذا أنت عاجزٌ عن اتخاذ قراراتك الخاصة بشأن الوقت والمكان اللذين ستجني فيما المال، كما أن تكون عاجزاً عن التوقف عن العمل متى تريده
- إذا تم تزويحك ببطاقة هوية ومستندات سفر مزورة، إذا لم تكن قادراً على التحكم بمستنداتك الخاصة، أو لا تملك أي مستندات على الإطلاق



②. أين يمكنك الحصول على المساعدة؟

إذا كنت عرضة لفعل إجرامي، يمكنك الاتصال بملجأ النساء، وطلب النصائح حول حقوقك، أو يمكنك الحصول لنباند الحديث أو تلقي متابعة عملية. يمكن العثور على أرقام هاتف ملاجئ النساء على الموقع التالي على شبكة الإنترنت: www.kriesenter.com كما يمكنك المكوث مع أطفالك مجاناً لفترة من الوقت، إذا كنت بحاجة إلى الحماية والمساعدة.

ذلك، يمكنك الاتصال بالمراكز التالية:

- الشرطة - إن رقم قسم الشرطة هو 02800، ورقم الطوارئ هو 112.
- الاتصال على الرقم المجاني للحصول على النصائح والإرشاد - رقم الهاتف: 800 40 008.
- منظمة ROSA (إعادة التأسيس - الملتجى - السلام - المساعدة)، لتوفير الإرشاد والمعلومات للأشخاص المعرضين للاتجار بالبشر - رقم الهاتف، 22 33 11 60 22 www.rosa-help.no
- خط المساعدة الخاص بالصلب الأحمر النرويجي، حول الزواج القسري - رقم الهاتف 815 55 201
- مركز استقبال حالات الإساءة/الاعتداء أو قسم الحوادث والطوارئ، حيث تعيش أو تملكت
- المركز الطبي أو مستوصفات العناية الصحية للأطفال والأسر أو المكتب الاستشاري العائلي، حيث تعيش

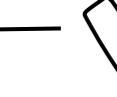
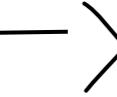
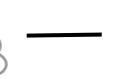
③. رخص الإقامة النرويجية للزوجة المعرضة للإساءة

إذا سمح لك الإقامة في النرويج لبعضك، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة إقامة دائمة بعد ثلاث سنوات. إذا انتهيتا قبل الحصول على هذه الرخصة، فقددين مبدئياً حق الإقامة في النرويج.

لن تكوني مجبرة على تقديم شكوى لدى الشرطة بخصوص ظروف تلك الإساءة، لكن سيكون عليك أن تتحدى مع الشرطة. وستكتب الشرطة دورها تقريراً بالاستناد إلى تصريحك ووثائقك، ثم يرسل مع استمارة طلب الإقامة، إلى مديرية شؤون الأجانب UDI.

لكن، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة الإقامة إذا تعرضت أو تعرض أحد أطفالك للإساءة الجسدية أو النفسية، أثناء إقامتك مع زوجك. في هذه الحالة، ليس بالأمر المهم إذا كنت أنت أو زوجك خلف قرار إنهاء العلاقة.

ولن يحق لك طلب مساعدة محام إلا عندما يرفض طلبك هذا.



٤. إبلاغ الشرطة

إذا تعرّضت للإساءة أو لإيّ فعل إجرامي، من المهم إبلاغ الشرطة. والسبب هو أنّ هذا الإبلاغ ضروري إذا قدمت طلباً للدولة للحصول على تعويض بصفتك الضحية. يمكنك قراءة المزيد حول هذا الأمر تحت البند 9.

إذا تعرّضت للعنف وظهرت عليك إصابة واضحة، سيمّ تصوّر هذه الإصابة. وإذا تعرّضت للاغتصاب، سترافقك الشرطة إلى مركز خاص بحالات التحرش /الاعتداء الجنسي، بحيث

يتمكن طبيب من توثيق إصاباتك وتتأمين دليل عبر إخضاعك لفحص نسائي.

كما ستسألك الشرطة ما إذا كنت ترغبين بطلب تعويض من المعتدي عليك، في حال نشوء دعوى جنائية. من المهم أن تحدّدي ما إذا كنت تريدين ذلك.

عليك توقيع الشكوى /التبيلغ. سيمّ بعدّ تزويدك بتاكير خطى يفيد بذلك أبلغت عن المسألة.

قد تبادر الشرطة بتنفيذ إجراءات لتتأمين سلامتك، مثلاً حمايتك عبر قرار حظر الزيارة والاتصال أو تزويدك بجهاز إنذار لحالات العنف.

4.1 كيف أبلغ الشرطة؟

عليك أن تعلّم الشرطة مكان إقامتك أو مکونك. ويحق لك التحدث إلى الشرطة من دون أن تبلغ عن أيّ أمر/شخص. تتمتع الشرطة بالسلطة الازمة لرفع القضية إلى الادعاء العام/المدعي العام لملاحقة المسالة في الحالات الخطيرة جداً، مثل: التحرش بالأطفال وحالات الاغتصاب. هذا يعني أن السلطات العامة ستستمر بالتحقيق بالمسألة من دون أن تكوني أنت أو أيّ شخص آخر قد أبلغ عن هذه الإساءة، كما يمكن لصديقك أن يرافقك، أو يمكنك الحصول على مساعدة محام قبل الإبلاغ عن الجريمة/الإساءة. يمكنك قراءة المزيد حول هذا الأمر تحت البند 7.

4.2 ماذا يحصل في مركز الشرطة؟

ستتمكنين من التحدث إلى محقق عندما تصلين إلى مركز الشرطة. بداية، يمكنك التحدث بحرية عما جرى. ثم ستطرح عليك المحقق الأسئلة ليحصل على الواقع الذي ستكله من التحقيق في قضيتك. لذلك، من المهم أن تشرحي له ما جرى. صفي كيف اختبرت الحادث بأدق التفاصيل، قدر الإمكان. قد تكون فكرة سديدة، مثلاً، أن تدوني ما اختبرته وتأخذني معك إلى الشرطة. أثناء التحقيق، ستعمل الشرطة على جمع الأدلة التي تستسمح لها برفع دعوى.

٥. أجهزة الإنذار لحالات العنف

إذا تعرّضت للتهديدات أو العنف، قد تزودك الشرطة مجاناً بجهاز إنذار لحالات العنف. تكون هذه الأجهزة متصلة مباشرة بمركز الطوارئ الخاص بالشرطة بحيث تتمكنين من الاتصال مباشرة بالشرطة في حال نشوء موقف مهدّد.

5.1 كيف يمكنني الحصول على جهاز إنذار لحالات العنف؟

إذا مُنحت جهاز إنذار لحالات العنف، ستمكّن من الاحتفاظ به لمدة ثلاثة أشهر. ثم يمكن للشرطة أن تقرر ما إذا كان بإمكانك الاحتفاظ به لفترة أطول عبر إجراء تقدير لسلامتك. جهاز إنذار لحالات العنف، أو يمكن لشخص يمتلك أن يقوم بذلك بالنيابة عنك. ستساعدك الشرطة على القيام بذلك.

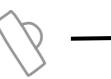
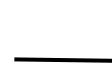
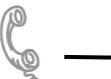
٦. قرارات حظر الزيارة والاتصال

6.1 ما هو قرار حظر الزيارة والاتصال؟

6.2 من يقرّ ما إذا كان لا بدّ من فرض حظر لزيارة والاتصال، على شخص ما؟

تقرّ السلطات التي باشرت بدعوى (الشرطة) ما إذا كان يجب فرض قرار بحظر الزيارة أو الاتصال، على شخص يهدّك بالعنف. ستبث المحكمة لاحقاً في مثل هذا القرار. وستصدر بحثك وبحق الشخص الذي فرض عليه قرار الحظر، مذكرة جلب للمثول أمام المحكمة، لكنك لن تُجبر على الحضور بصفتك الضحية. كما لن يكون عليك أن تتقمي بشكوى عن جريمة بغية فرض واستصدار قرار بحظر الزيارة والاتصال. غير أنّ هذا الحظر قد يدفعك إلى الشعور بأمان أكبر، ويسهل عليك مهمة الإبلاغ عن الاعتداء /الإساءة.

في حال وجود احتمال كبير بتعريضك لفعل إجرامي، قد يُحظر الشخص المعنى من المكوث في منزلهما المشترك.



٧. محامي المساعدة القانونية

إن محامي المساعدة القانونية هو محام يقتم لك النصائح والمساعدة قبل الإبلاغ عن ظرفك / قضيتك، وأثناء القيام بذلك، وأثناء استجواب الشرطة، وخلال أي جلسة محاكمة.

7.2. كيف يمكن لمحامي المساعدة القانونية أن يساعدك؟

يساعدك محامي المساعدة القانونية عندما تترددين بشأن الإبلاغ عن ظرفك. فيرافك إلى الشرطة ويساعدك على تدوين ما حصل. كما يمكنه أن يطلب الحصول على قرار حظر الزيارة والاتصال وجهاز إنذار لحالات العنف.

سيتمكن محاميك أيضاً من مساعدتك في حال انتقلت قضيتك إلى المحكمة. فيشرح لك ما يحصل أثناء جلسة المحكمة، بما في ذلك أي أسلمة قد تُطرح عليك. يحق لمحاميك أن يكون حاضراً خلال جلسة المحكمة. سيتمكن أيضاً محاميك من مساعدتك للمطالبة بتعويض من الشخص الذي أبلغت عنه، إذا كان الأمر يهمك.

إذا كان يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، سنكون هذه المساعدة مجانية ونكون عليك تسديد جزء من المبلغ.

7.1. متى يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية؟

يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، إذا تعرضت لواحد أو أكثر من الأفعال التالية:

- الأغتصاب
- إذا أجبرت على الزواج رغمًا عنك (الزواج القسري)
- إذا تعرضت لأعمال عنف أو إساءة خطيرة من قبل أحد أفراد عائلتك المقربين أو أسرتك
- الاتجار بالبشر
- ختان الإناث
- إذا خرق أحدهم قرار حظر الزيارة والاتصال الذي فرض عليه من قبلك أي حادثة أخرى تسببت لك باصابات جسدية أو نفسية بليغة

يحق أيضاً لأطفالك الحصول على محامي المساعدة القانونية، إذا كانوا قد تعرضوا للتحرش الجنسي.

حتى لو لم يكن لديك
محامي لمساعدة القانونية،
سوف تحصلين بصفتك
ضحية للعنف على رعاية
اهتمام جيدين، قبل جلسة
المحكمة، وخلالها،
وبعدها

7.3. ماذا تفعلين إذا لا يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، وتخشين المثلول
كشاهدة أثناء جلسة المحكمة؟

يمكنك الاتصال بالمكتب الاستشاري لضحايا الجرائم. ويمكن إيجاد مثل هذه المكاتب في معظم المدن الكبرى. يمكنك الحصول على معلومات حول ما حصل خلال جلسة المحكمة عبر الاتصال بهذا المكتب أو زيارته.

يعلم موظفو دعم الضحايا في بعض المحاكم أيضاً. ويمكن لهؤلاء الموظفين مساعدتك قبل أن تشهد في المحكمة، كما يحق لهم مرافقتك إلى غرفة المحكمة أثناء الإدلاء بشهادتك. يمكن للمكتب الاستشاري لضحايا الجرائم أن يساعدك على الاتصال بموظف دعم الضحايا.



٨. ضحية الاتجار بالبشر - ما هي حقوقك؟

إذا أبلغت عن المسألة، يمكنك تقديم طلب لـ UDI للحصول على رخصة إقامة وعمل مؤقتة لسنة إضافية. ويمكن تجديد هذه الرخصة شرط التزامك بالمتطلبات المنصوص عليها والتي تحدّد بأنّ على الشرطة أن توفر وثائق تُظهر أنك تتعاون معها في ما يتعلّق بالدعوى الجنائية ضد الأشخاص المترّطين بمثل هذا الاتجار، وأنّها (أي الشرطة) تتغيّر أنّ وجودك في النرويج أمر ضروري لمتابعة تحقيقاتها وملاحقة القضية. كما تنصّ هذه المتطلبات على ضرورة أن تكون قد افصلت /ابعدت عن هذه الجهات المسؤولة عن الاتجار بالبشر.

أما القاعدة الرئيسية التي ستصبح سارية المفعول ابتداءً من 1 نوفمبر 2008، فتivid بأنّ كافة ضحايا الاتجار بالبشر الذين قُطعوا أذلة في الدعاوى الجنائية المرفوعة ضدّ الأشخاص المسؤولين، سيحصلون على رخصة إقامة تشكّل أساساً لرخصة الإقامة والعمل الدائمة في النرويج. يُطّبق هذا الأمر على كافة الجنسيات. وي يعني أنه يمكنك أن تقدّم طلب إقامة دائمة في النرويج بعد أن تكون الشرطة قد أنهت تحقيقها في المسألة التي ساعدتها بشأنها، بصفتك الشاهد/الطرف المظلوم.

إذا كنت ضحية الاتجار بالبشر وانفصلت عن هذه البيئة أو تفكّر بالانفصال عنها، يمكنك تقديم طلب للحصول على رخصة إقامة وعمل مؤقتة لفترة تصل إلى ستة أشهر. هذا ما يُسمى بمرحلة التفكير. لا يطلب منك تقديم أدلة لظهور أنك ضحية الاتجار بالبشر. فالفكرة تقوم على أن تمضي هذه السنة من أجل أن تعود إلى ظروف عيش آمنة وتفكّر بما إذا كنت ترغب بالإبلاغ عن الأشخاص المسؤولين.

يمكنك تقديم طلب للحصول على مرحلة تفكير من قسم الهجرة في مركز الشرطة المحلي. سُتُّطرح عليك بعض الأسئلة، ثم يتم التقاط صورتك وأخذ بصماتك وتسجيل طلبك وإرساله إلى UDI. قد يرافقك محامي المساعدة القانونية الخاص بك وأيّ شخص آخر تثق به، عندما تقصد مركز الشرطة لتقدّم طلب لمرحلة التفكير.

إذا لم يكن لك الحق في الحصول على المساعدة القانونية، يمكنك الاتصال بمركز المشورة القانونية للنساء (JURK) على الرقم 22 84 50 95 طلب للحصول على المساعدة لتقديم طلب للحصول على تعويض لضحايا العنف.

يجب إرسال طلبات الحصول على تعويض لضحايا العنف إلى: مكتب التعويض لضحايا العنف Kontoret for voldoffererstatning، ص.ب. 253، 9951 فاردو Vardø، النرويج. للحصول على المزيد من المعلومات، يُرجى زيارة الموقع التالي على شبكة الإنترنت: www.voldsoffererstatning.no.

إذا كنت ضحية الأفعال الإجرامية المذكورة ضمن البند 1.1، يمكنك تقديم طلب للحصول على تعويض لضحايا العنف من دولة النرويج. عليك الإبلاغ عن الفعل الإجرامي هذا، قبل تقديم الطلب. وإذا كان يحق لك الحصول على محامي المساعدة القانونية، فيساعدك بدوره على تقديم الطلب لهذا التعويض.

وإذا أدت أعمال العنف إلى وفاة شخص ما، يمكن دفع التعويض لزوجه/زوجته، أو شريكه، أو طفله، أو الديه.

إذا أبلغت عن المسألة لكنّ الشرطة أسقطت القضية، قد تحصل أحياناً على تعويض على الرغم من ذلك.

إذا كان دخلك السنوي يساوي 246 ألف كرونة نرويجية أو أقلّ وكانت لا تملك أصولاً مادية مهمة، يمكنك تلقّي المساعدة من محامي بهدف تقديم طلب للحصول على التعويض لضحايا العنف. كما يمكنك الحصول على المساعدة القانونية إذا أردت الاستئناف ضدّ نتيجة طلب التعويض لضحايا العنف في هذه الحالات، سيكون عليك دفع رسم ذاتي يصل إلى 890 كرونة نرويجية، إلا إذا كان دخلك متدن للغاية.

٩. التعويض لضحايا العنف

إذا كان أطفالك شاهدين على تعرّضك للعنف، قد يحق لهم أيضاً الحصول على التعويض لضحايا العنف.